

Regolamento campeggio/ campsites rules/Camping-Regeln

La direzione raccomanda ai campeggiatori l'osservanza delle seguenti norme, al fine di assicurare un soggiorno tranquillo e confortevole a tutti.

L'entrata nel campeggio comporta l'accettazione del presente regolamento.


The campsite management invites guests to respect the following rules, so that everyone will be able to find a peaceful and enjoyable time during their stay.


In order to stay in the campsite, guests have to respect the following regulations.


Wir bitten unsere Gäste, die folgende Ordnung zu folgen, so dass Alle ihre Zeit im Campingplatz genießen können Der Zutritt zum Campingplatz zieht die Annahme und die volle Einhaltung dieser Regeln.

REGISTRAZIONE/CHECK-IN
 I campeggiatori sono tenuti a consegnare un documento di riconoscimento al momento dell'accettazione; sono inoltre tenuti a segnalare preventivamente le variazioni, l'arrivo e la partenza di persone, anche nel caso di contratti a forfait.
 Guests are kindly requested to submit their documents to the management as soon as they arrive in the camping in order to be regularly registered they also have to inform the management about arrivals and departures during their stay
 Die Gäste müssen bei der Ankunft ihre Ausweise für die Registrierung abgeben. Sie müssen auch die Direktion über Ankünfte und Abfahrten informieren.
VISITATORI/VISITORS/BESUCHER
 I visitatori possono entrare solamente a piedi e sono tenuti a consegnare un documento d'identità alla reception. Dopo la permanenza gratuita di un'ora, saranno assoggettati al pagamento della tariffa 'visitatore'; devono comunque uscire dal campeggio entro le ore 23.00.
 Visitors can only enter by foot and they have to leave an I.D. to the management upon their arrival; if they stay more than one hour, they have to pay the fee for 'visitors'; they have to leave the campsite before 11 p.m.
 Die Besucher können nur zu Fuß eingehen und müssen bei der Ankunft ihre Ausweise vorzeigen. Wenn Sie mehr als eine Stunde bleiben, müssen Sie die Gebühr für Besucher bezahlen. Sie müssen vor 23 Uhr abreisen. Sie müssen auch die Direktion über Ankünfte und Abfahrten informieren.
PIAZZOLA E BUNGALOW/PITCH AND BUNGALOW/STELLPLATZ UND BUNGALOW
 Le piazzole e i bungalow vengono assegnate dalla direzione; tutte le attrezzature, compresi i veicoli, devono essere sistemati entro i confini della piazzola; una volta assegnata la piazzola, è vietato spostarsi senza autorizzazione. I campeggiatori sono pregati di lasciare puliti i bagni. E' vietato danneggiare piante, fiori e strutture, accendere fuochi al di fuori delle zone apposite, scavare buche, lavare biancheria e stoviglie al di fuori degli spazi prefissati.
 Pitches and bungalows are assigned by the management. All equipments, vehicles included, have to be placed inside the pitch/bungalow's borders; it's not allowed to change place without the management's approval; Guests are kindly requested to keep the toilets as clean as possible. It's forbidden to damage plants, flowers and facilities, light fires outside the recommended areas, dig holes and wash crockery and laundry outside the recommended areas.
 Stellplätze und Bungalows werden vom Direktion zugeordnet. Die Ausstattung und der Fahrzeug müssen in den Grenzen vom Stellplatz/Bungalow gestellt werden. Es ist nicht möglich den Stellplatz wechseln. Wir bitten unsere Gäste, die Toiletten sauber zu halten. Es ist verboten Pflanzen, Blumen und Einrichtungen zu beschädigen, Feuer anzuzünden (außerhalb den vorgesehenen Lagen), Löcher zu graben.
VEICOLI/VEHICLES/FAHRZUEGE
 E' consentito entrare nel campeggio con un solo veicolo per piazzola/bungalow. La velocità massima consentita all'interno del campeggio è di 10 km/h.
 Only one vehicle per pitch/bungalow is allowed inside the campsite; maximum speed for motor vehicles inside the campsite is fixed at 10 km/h.
 Nur ein Fahrzeug pro Stellplatz/Bungalow ist im Campingplatz erlaubt. Max. Geschwindigkeit im Campingplatz ist 10 km/h
RESPONSABILITA'/RESPONSIBILITY/VERANTWORTLICHKEIT
 I campeggiatori sono responsabili delle proprie cose. Il campeggio non si assume nessuna responsabilità in caso di smarrimento e/o furto. I campeggiatori che trovano oggetti all'interno del campeggio, sono pregati di portarli in direzione. I genitori sono responsabili dei loro figli, che devono essere sempre sorvegliati e accompagnati.
 Guests are responsible for their belongings. The campsite accepts no responsibility in case of loss or theft. Guests who find items in the campsite are asked to bring them to the office. Parents are responsible for their children and any damaged caused by them.
 Gäste sind für ihre Eigentum verantwortlich. Das Management übernimmt keine Haftung für Verlust oder Diebstahl. Eltern sind für ihre Kinder verantwortlich.
RIFIUTI/WASTE/MÜLL
 I rifiuti devono essere gettati negli appositi contenitori.
 Customers are requested to dispose of the waste in the appropriate bins.
 Wir bitten unsere Gäste, die vorgesehen Behälter für das Müll zu benutzen
ANIMALI/PETS/TIERE
 L'accettazione degli animali deve essere concordata con la direzione dietro presentazione di un certificato di vaccinazione. E' fatto obbligo di tenerli al guinzaglio ed accompagnarli all'esterno del campeggio per l'espletamento dei bisogni fisiologici. I loro padroni sono responsabili a tutti gli effetti per danni da loro arrecati. Ai padroni dei cani trovati soli a vagare all'interno del campeggio, verrà applicata una sanzione di € 10.00; in caso di deiezioni all'interno del campeggio, la sanzione è di € 50.00. Il rifiuto al pagamento comporta l'allontanamento dal campeggio.
 Pets can enter the campsite only after the management authorization; they have to be kept on a leash; our guest are responsible for their pets and any damage caused them; guests have to pick up their pets' droppings.
 Der Zutritt von Haustiere unterliegt die Zustimmung der Direktion. Sie müssen an der Leihe geführt werden. Besitzer sind für ihre Tiere verantwortlich und müssen für das Aufsammeln sorgen.
SILENZIO/QUIET TIME/ RUHEZEITEN
 Le sbarre all'entrata del campeggio rimangono chiuse dalle ore 13:00 alle ore 15:00 solo in Luglio e Agosto e dalle 23:30 alle 7:00 tutto l'anno. In suddetti orari è vietato circolare con i veicoli a motore, montare e smontare tende, riunirsi in gruppi rumorosi o fare qualsiasi attività che possa disturbare.
 Gates at the camping entrance are closed from 11.30 p.m. till 7 a.m. and, only in high season, from 1 p.m. till 3 p.m. In these times it's not allowed to use motor vehicles, put up tents, be loud and bother other guests.
 Die Schranke am Eingang sind von 23.30 bis 7.00 zu und, nur in Hochsaison, von 13.00 bis 15.00. In diesen Zeiten es ist nicht erlaubt, Fahrzeugen zu benutzen, Zelten auf- und abstellen, viel Lärm machen und andere Gäste belästigen.


TARIFFE/FEES/GEBUHREN


 Il conteggio dei giorni di permanenza è effettuato in base al numero delle notti. In alta stagione le partenze devono avvenire entro le ore 13.00 e gli arrivi dopo le ore 15.00. In caso di permanenza dopo le ore 13.00 verrà considerata una notte di permanenza in più.


 Guests pay according to the number of nights they spend in the campsite. During high season, guests have to leave before 1 p.m. and arrive after 3 p.m. If guests leave after 1 p.m. they'll have to pay for one night more.

 Gäste bezahlen nach der Anzahl der Nächte. Im Hochsaison müssen Gäste vor 13.00 abreisen und nach 15.00 ankommen. Wenn Gäste nach 13.00 abreisen, müssen Sie eine andere Nacht bezahlen


PISCINA/SWIMMING POOL/ HALLENBAD


 Le tariffe del campeggio comprendono l'utilizzo della piscina coperta climatizzata, il cui ingresso è riservato esclusivamente ai campeggiatori e agli ospiti paganti. La piscina è aperta dalle ore 9.00 alle ore 12.30 e dalle ore 15.00 alle ore 19.00. In piscina è obbligatorio l'uso della cuffia ed è vietato consumare cibi o bevande. I bambini di età inferiore ai 10 anni devono sempre essere accompagnati da un adulto.

 The campsite fee includes the entrance to the heated indoor swimming pool; only our guests and their visitors can use it. It's opened daily from 9.00 a.m. till 12.30 p.m. and from 3 p.m. till 19.00 p.m. Guests have to wear a swimcap; it's not allowed to eat and drink. Children below ten years have to be accompanied by an adult.

 Der Preis des Camping schließt den Eingang zum Hallenbad ein. Nur unsere Gäste und ihre Besucher können das Hallenbad benutzen. Man muss eine Badekappe tragen. Öffnungszeiten: 9.00-12.30 15.00-19.30. Man muss eine Badekappe tragen. Essen und trinken sind im Schwimmbad verboten. Kinder unter 10 Jahre alt müssen bei einem Elter begleitet werden.


ESPULSIONE/EXPULSION/VERWEIS

 In caso di inosservanza di una di queste regole, la direzione si riserva il diritto di espellere i campeggiatori

 The management reserves the right to expel guests who don't respect the regulations

 Die Direktion behält das Recht vor, Gäste, die diese Regeln nicht beachten, vom Campingplatz auszuschließen.

NORME ANTINCENDIO/FIRE PREVENTION RULES/BRANDSCHUTZBESTIMMUNGEN

 "Ai sensi del D.M. 28/02/2014 – Regola tecnica di prevenzione incendi per la progettazione (...) e l'esercizio delle strutture turistico ricettive in aria aperta (campeggi) con capacità ricettiva superiore alle 400 persone"

- Non accendere fuochi (ad esclusione di quelli delle apparecchiature di cottura) all'interno delle unità abitative;
- E' vietato utilizzare barbecue a legna e/o carbonella a ridosso delle unità abitative;
- Tutti i dispositivi di cottura (griglie/fornelli) devono essere tenuti ad opportuna distanza da teli e tende;
- Le aree comprese tra le tende siano tenute pulite, in ordine e non utilizzate come aree di deposito di materiale combustibile o infiammabile;
- Non accendere fuochi (ad esclusione di quelli delle apparecchiature di cottura) se non sono presenti appositi punti fuoco;
- E' vietato parcheggiare auto a ridosso delle unità abitative. E' necessario che siano parcheggiate ad almeno 1 metro dalle unità abitative;
- E' vietato compiere operazioni di travaso di recipienti mobili di GPL, o degli stessi a serbatoi di vetture alimentate a GPL
- In caso di emergenza occorre recarsi alla colonnina SOS più vicina e segnalare l'emergenza alla reception, dopodiché seguire il percorso colorato così come raffigurato sulla mappa riportata nella presente brochure in base alla posizione in cui ci si trova fino al raggiungimento del relativo punto di raccolta.



 "In the title of D.M. 28/02/2014 – Technical regulation for fire prevention for the property of tourist facilities on the open air (ase open air (as camping) with a capacity more than 400 people."

- Do not light fires (excluding the cooking equipment) in residential units;
- You may not use wood or charcoal grill inside of housing units;
- All cooking devices as grill or stoves must be kept a suitable distance from curtains and blinds;
- The areas with curtains has to be keep clean, tidy and not used as storage areas of combustible or flammable material;
- Do not light fires (exclusion of proper baking equipment) if there are no special fire points;
- It is forbidden to park cars close to the residential units. You need to be parked at least 1 meter from the housing units;
- It is forbidden to transfer GPL or petrol between containers or from containers to cars
- In case of emergency, go to the nearest SOS pillar and report the emergency to the reception; then follow the coloured path, depicted on this brochure's map, according to the place they are located until they reach the respective assembly point.

 "Gemäß der öffentlichen Brandschutzbestimmung vom 28.02.2014 – Technische Brandschutzregelung für touristische Einrichtungen im Freien (Campingplätze) mit Kapazität über 400 Personen."

- Jeder Art von Feuerstellen sind verboten (ausgenommen die in den Wohneinheiten bereits vorgesehen Kochstellen);
- Holzkohle und Holzgrills in der Nähe der Wohneinheiten sind verboten;
- Alle Kochgeräte müssen einen Mindestabstand von Vorhängen and Jalousien haben.
- Das Material darf nicht aus entflammaren Stoff bestehen;
- Es darf kein offenes Feuer angezündet werden (außer den in den Wohneinheiten vorhanden Kochstellen);
- Autos müssen mit einem Abstand mindestens 1 Meter von den Wohneinheiten geparkt werden;
- Das Umfüllen von LPG von Autos in Gasflaschen ist verboten.
- Bei Notfällen, gehen Sie bitte zur nächsten Notfallsäule und berichten den Notfall zum Empfangsbüro; dann folgen Sie den gefärbte Weg, der auf dieser Karte abgebildet ist, bis Sie den jeweilige Sammelpunkt erreichen.

INFORMAZIONI UTILI / USEFUL INFORMATIONS/NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Altitudine/Elevation/Erhöhung: 1000 mt. **Superficie/Surface area/Oberfläche:** 100.000 mq **Bungalows:** 26

Lavanderia/Laundry/Münzenwäsche: Euro **Farmacia/Pharmacy/Apotheke:** Cervarezza 1 Km

Ospedale/Hospital/Krankenhaus: Castelnovo ne' Monti 13 Km

GPS: 44°23'38.37"N 10°19'30.62"E **Noleggi/Rentals /Vermietungen:** Mountain-Bike - Arco/Archery/Bogen - TV - Gps

SERVIZI E ATTREZZATURE INTERNE/INSIDE SERVICES AND FACILITIES/ DIENSTLEISTUNGEN UND INTERNE AUSTRÜSTUNG

Ristorante / Restaurant 12:00 - 13:30 19:00 - 21:00

Bar-Mini Market 08:00 – 13:00 14:00 - 19:00 20:30 - 23:00

**dal 15/9 al 14/6 aperti solo nei weekend e durante le festività
from 15/09 to 14/06 opened only on weekend and italian holidays**

Docce Calde / Hot showers/heiße Duschen Sempre Disponibili / Always available/ immer verfügbar

Piscina / Swimming-pool/ Schwimmbad 09:00 -12:30 15:00 - 19:00

Ufficio / Reception/ Büro **09.00 – 13.00** **15.00 - 19.00**